DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Pedir é en los Cafés — el —

BYRRH

Gran vino Aperitivo, Tónico Fortificante y Generoso

GRAN PREMIO Exposición de Zaragoza (1908)

Violet Frères á THUIR (France)

Encuadernaciones se hacen en nuestros talleres.
San Marcial, 10, bajo

LA MEJOR TINTURA PROGRESIVA ES

LA FLOR DE ORO

Usando esta privilegiada agua nunca tendréis canas ni seréis calvos

El cabello abundante y hermoso es el mejor atractivo de la mujer

La Flor de Oro es la mejor de todas las tinturas para el cabello y la barba; no mancha el cutis ni ensucia la ropa.
La Flor de Oro Esta tintura no contiene nitrato de plata, y con su uso el cabello se conserva siempre fino, brillante y negro.
La Flor de Oro Esta tintura se usa sin necesidad de preparación alguna, ni siquiera debe lavarse el cabello, ni antes ni despues de la aplicación, aplicándose con un pequeño cepillo, como si fuese bandolina.
La Flor de Oro Usando esta agua se cura la caspa, se evita la caída del cabello, se suaviza, se aumenta y se perfuma.
La Flor de Oro es tónica, vigoriza las raíces del cabello y evita todas sus enfermedades. Por eso se usa también como higiénica.
La Flor de Oro conserva el color primitivo del cabello, ya sea negro ó castaño; el color depende de más ó menos aplicaciones.
La Flor de Oro Esta tintura deja el cabello tan hermoso, que no es posible distinguirlo del natural, si su aplicación se hace bien.
La Flor de Oro La aplicación de esta tintura es tan fácil y cómoda, que uno solo es basta; por lo que, si se quiere, la persona más íntima ignora el artificio.
La Flor de Oro Con el uso de esta agua se curan y evitan las pitaoas, cesa la caída del cabello y excita su crecimiento, y como el cabello adquiere nuevo vigor, nunca seréis calvos.
La Flor de Oro Esta agua deben usarla todas las personas que deseen conservar el cabello hermoso y la cabeza sana.
La Flor de Oro Es la única tintura que á los cinco minutos de aplicada permite rizarse el cabello y no despide mal olor; debe usarse como si fuera bandolina.

Las personas de temperamento herpético deben precisamente usar esta agua, si no quieren perjudicar su salud, y lograrán tener la cabeza sana y limpia con sólo una aplicación cada ocho días; y si á la vez desean teñir el pelo, hágase lo que dice el prospecto que acompaña á la botella.
De venta: principales perfumerías y droguerías de España y Portugal.

De venta en San Sebastián, señora viuda de E. Tornero, Plaza de Guipúzcoa, 6 y Bengoechea, 5, y principales perfumerías y droguerías de España. Al por mayor señores Martín y Durán y señores Pérez, Martín Velasco y Comp.ª de Madrid. Vicente Ferrer y Comp.ª y Uriach y Comp.ª

Las mejores Máquinas
Tricotosas
para la fabricación de géneros de punto de calceta, de
Edouard Dubied y C.ª
COUVET (Suiza)
Facilidad para la enseñanza y reparaciones. Pídanse catálogos en español. Representantes y depositarios para España:
Alfredo Riera é Hijo (N. R.)
INGENIEROS
Nápoles, 166.—BARCELONA

VINO Y JARABE
DE
DUSART
al Lactofosfato de Cal

EL JARABE DE DUSART se prescribe á las nodrizas durante la lactancia, á los niños para fortalecerlos y desarrollarlos, así como **EL VINO DE DUSART** se receta en la Anémia, colores pálidos de las jóvenes, y á las madres durante el embarazo.
Depósito en todas las Farmacias.

MINERVA
AUTOMOVILES SIN VALVULAS
(patente Knight)
E. Deslandes, barrio de Gros
SAN SEBASTIAN

¿PORQUÉ *la Juana se ríe de tan buena gana?*
¿PORQUÉ *la Tomasa, en cambio, llora lágrimas tan amargas?*
SI, ¿PORQUÉ? *sencillamente porque la Juana es feliz, sabiendo que sus guisos gustarán por suculentos, gracias al* **Verdadero EXTRACTO de CARNE LIEBIG** *que emplea en la preparación de todos sus platos, mientras que la Tomasa, ¡pobre chica! tiene poca experiencia é ignora los recursos culinarios que procura ese apreciado* **Jugo puro de Carne de Buey** *y está desolada de no conseguir nunca, á pesar de todos sus cuidados, preparar ningún plato que sea excelente.*

Papel para envolver Se vende en la imprenta de este periódico.

BENDITOS SEAN LOS POLVOS ANTISEPTICOS, CALBER
Dicen las Hermanas de la Caridad que cuidan a los niños en las Casas-Cuna

No contienen ningún principio vegetal que fermente en la piel, como los polvos de arroz, almidón, licopodio, etc. Los Polvos Calber reunen todas las condiciones exigidas por las eminencias médicas del Congreso de Higiene, y por eso pueden aplicarse en los cutis mas delicados. Los Polvos Calber son Unico sustituto, para los escocidos, cortaduras de la piel y granos de los niños. Quita los Barros del cutis y las pecas, usado á diario. Después del baño, son muy refrescantes y agradables. Evitan los sudores de los pies y sobacos. Después de afeitarse quitan el ardor de la navaja y preserva de enfermedades cutáneas. Su envase especial evita el uso anti-higiénico de la borla y algodon.

CALBER-Saint Louis U. S. A. N.

¿QUÉ NECESITARÁ EL COMERCIANTE EN 1911?
¿Qué el Industrial? ¿Qué el Banquero?
¿Qué el Militar? ¿Qué el Ingeniero? ¿Qué el Sacerdote?
¿Qué el Aristócrata? ¿Qué la Modista? ¿Qué la Profesora?
¿Qué la Cocinera?
¿Qué, en general, el Hombre de negocios y la Mujer ama de casa?
Un ejemplar de las Agendas Bailly-Bailliere.
Cómprense, pues, las indispensables y acreditadas

AGENDA DE BUFETE
CONTIENE: Diario en blanco para anotaciones de ingresos y gastos, con importantes datos imprescindibles en Oficinas, Casas de Banca, Comercio y á particulares.
Precio: de 1 á 4 pesetas.

MEMORÁNDUM DE LA CUENTA DIARIA
Libro de memoria, muy cómodo y elegante. Secciones especiales para anotar visitas, señas útiles, gastos é ingresos y cuanto se necesita para llevar ordenada la vida.
Precio: 2,50 y 3 pesetas.

AGENDA DE BOLSILLO
Precioso libro para uso de particulares. Dividido por días para anotaciones.
Precio: de 1,50 á 3,50 ptas.

CARNET
Diminuta y utilísima Agenda de bolsillo. Encuadernado en tela, con portalápiz.
Precio: UNA peseta.

AGENDA CULINARIA
Libro de la compra que contiene 365 menús diferentes, 800 recetas para hacer otros tantos guisos diferentes. Explicación de la manera de condimentar los guisos que prescribe en los menús diarios. Agenda en blanco para anotar los gastos de cocina.
Precio: 2 ptas. encuadernada.

DE VENTA.—Casa Editorial Bailly-Bailliere, Plaza de Santa Ana, núm. 10, Madrid, y en las buenas Librerías y Papelerías de España y América.

Agente general para España y venta
D. FRANCISCO LOYARTE, San Sebastián. Venta: En San Sebastián, droguería de viuda de Tornero y Simón Echeverría é Hijos.—En Rentería, droguería de Lecuona.—En Tolosa, farmacia de Oyarzábal.—En Irún, farmacia de Lago, sucesor de Lasa.—En Fuenterrabía, Jacinto Casadevante.—En Azpeitia, farmacia de Nazábal.—En Eibar, droguería de Olavarrieta y en las principales droguerías, farmacias y perfumerías.

LEGITIMOS MOTORES A GAS
"OTTO" CROSSLEY
para gas del alumbrado, gas pobre, petroleo, gasolina, bencina, alcohol, etc, Gasógenos á insuflación de aire sin gasómetao ni caldera, sistema CROSSLEY.
Gasógenos sistema DOWSON.
2.200 instalaciones funcionando en España
Calderas, Máquinas de vapor, Instalaciones completas de alumbrado eléctrico, transporte de fuerza, tracción eléctrica, Bombas de todas clases, Locomotoras, Material de Minas, etc.
Máquinas para la fabricación de hielo é instalaciones frigoríficas, Construcción de buques, barcos de pesca, balandros, lanchas, canoas automóviles, dragas gruas, etc.
Fundición y construcciones metálicas.
Sociedad Anglo-Española de Motores Gasógenos Y MAQUINARIA GENERAL (antes Julius G. Neville)
Talleres en MAHON.—Sucursal: BARCELONA, Plaza Palacio, 11
MADRID: Galdo, núm. 2.

Vivificad *vuestros órganos fatigados por medio de órganos sanos.*
FERMENTOS ORGÁNICOS "ZÉVOR"
en COMPRIMIDOS de 0 gr. 50 cada uno.
DIGESTIVOS: Dispepsias de toda naturaleza, Atonía digestiva y Nutrición insuficiente, las Convalecencias difíciles y las Enfermedades consuntivas.
ENTÉRICOS: Dispepsia intestinal, Enteritis simple ó muco-membranosa, Diarrea simple ó de los países calientes.
CAPSULARES: Hemorragias de toda naturaleza.
TIROIDIANOS: Obesidad, Bocio, Obstrucciones ganglionarias y Tumores linfadenoides.
MAMARIOS: Empleados en los Fibromas, pueden evitar la operación.
HEPÁTICOS: Cirrosis del Hígado, Alcoholismo, Insuficiencia funcional de los Artríticos y de los deprimidos.
REÍNICOS: Albuminuria, Uremia, Supuraciones de los Riñones.
PLACENTARIOS: Secreción láctea, Desarrollo de las Glándulas mamarias.
OVÁRICOS: Afecciones útero-ovarianas, Cloro-Anemia de la adolescentes, Dismenorrea.
COIRRE, 79, Rue du Cherche-Midi, PARIS
Y EN LAS BUENAS FARMACIAS DEL MUNDO ENTERO.

LA VOZ DE GUIPUZCOA
De venta en los principales puestos de periódiocs de la provincia.

Tarjetas de visita
desde 2 pesetas el ciento

Libretas de Inquilinato
De venta en la imprenta de este periódico

Folletón de LA VOZ
8 Diciembre 144

Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Sopena de Barcelona.

OSCAR Y AMANDA

POR

REGINA MARIA ROCHE

VERSION CASTELLANA

dijo que anunciaría esta nueva en la casa heredero del conde Dunreath, y él mismo dijo que anunciaría esta nueva en la casa

Por este conducto lo supo lord Mortimer. Este se alegró infinito al saber que Amanda y su hermano iban al fin á gozar de la independencia, y verían en lo sucesivo días más felices.

Pocas horas después lord Cherbury sucumbió á sus disgustos y su enfermedad. Las últimas palabras fueron bendiciones á sus hijos, las cuale s recibió Mortimer enternecido; bien diferente en esto de aquellos jóvenes endurecidos y desnaturalizados por la disipación, que parece que esperan con impaciencia los últimos momentos de un padre cuya muerte les dejará más abundantes medios para satisfacer sus pasiones.

Pocos días después dejó el castillo y á sus desconsolados dueños y acompañó á Lady Marta y á su hermana Araminta á Tornbury, donde estaba el sepulcro de su familia. Permaneció allí hasta la llegada del cuerpo de su padre, y después de los funerales salió para Londres con objeto de ejecutar el plan que había formado para el pago de las deudas de su padre. No podía ocultar este paso á su tía; pero resolvió no hacerle saber nada acerca de los préstamos que pedía sobre sus restantes bienes, por temor de que no concibiese sospechas desventajosas á la memoria de su padre.

En medio de estos cuidados, la idea de Amanda jamas le abandonaba; ni los negocios podían desterraría de su memoria.

Las esperanzas lisonjeras y tiernas principiaban á revivir en Mortimer, cuando un inesperado golpe las trastornó y sumergió en una situación más desgraciada [illegible] había sufrido hasta entonces. Dijéronle en confianza que la hermana del conde de Dunreath (pues Oscar había conseguido el título de su abuelo) se casaba con sir Carlos Bingley.

La amistad que sabía existía entre la conde y sir Carlos, hacía la cosa muy probable. Mas si le hubiese quedado alguna duda, un suceso que supo al mismo tiempo, acabó de persuadirle de la realidad de una desgracia que temía. Sir Carlos mismo se dirigió á él para comprar Tudor-Hall, y Mortimer no dudó que esto era para complacer los deseos de Amanda. Incapaz de contener sus sentimientos, dijo á sir Carlos que se entendiese con su procurador. Acusó á Amanda de cruel, ingrata é insensible á todo cuanto había sufrido por ella.—¿Merecía él ser desterrado de su memoria tan prontamente, y ser sustituido en su corazón por un hombre que jamás había podido darle tantas y tan firmes pruebas de constancia y amor?

¡Ella pues, está perdida para mí! perdida para siempre. Y ¿de qué me sirve que su amor sea vengado, si mi desgracia es todavía mayor? ¡Oh, padre mío! ¡qué bien me habéis hecho perder! Mas no quiero turbar vuestras cenizas, perdonad la involuntaria expresión de un corazón despedazado. Amanda—continuó,—será dueña de Tudor-Hall, y no dará un suspiro á la memoria de aquel que fue su propietario.

Ella se paseará bajo aquellas sombras, en las que tantas veces ne recibido mis votos, los de un amor inalterable; votos ¡ay de mí! que un corazón ha guardado con demasiada exactitud y ella escuchará otros semejantes del nuevo poseedor. ¡¡Ah! este es el último golpe y el más cruel que la suerte podía reservarme.

Lord Mortimer, ó más bien lord Cherbury, que es el nombre que lederemos en lo sucesivo, se había en efecto, persuadido que el afecto que Amanda le tenía era como el suyo: constante é inalterable.

Había alimentado la idea de que buscándola de nuevo, podría hacer su dicha y la de Amanda uniéndose con ésta. Es verdad que ahora poseía una fortuna mucho mayor que aquella sobre la cual podía él contar; pero después de las pruebas que le había dado de un amor desinteresado, ni ella ni en la opinión del mundose le sospecharía de tener motivo alguno de interés renovando sus proposiciones.

Por lo que había sabido, sus esperanzas se hallaban trastornadas y sus proyectos desconcertados. Determinábase, luego que hubiese concluido sus más urgentes negocios, pasar al Continente, porque después de la muerte de su padre ya no tenía necesidad de abrazar la profesión de las armas.

Terminada la compra de Tudor-Hall por sir Carlos, era necesario que lord Cherbury viese al procurador que allí tenía. Prefirió ir él mismo á hacerle venir á Londres, impelido por otra parte por el deseo de volver á ver por la última vez un sitio querido á sucorazón por tan dulces recuerdos.

A su llegada se alojó en casa del procurador, encargándole que ocultase cuidadosamente su arribo. Después de un paseo en el cual había recorrido todos los lugares que en otro tiempo había visto con Amanda, entró en el salón de música, en el cual la había encontrado, ignorando absolutamente que estuviese en este país.

Difícilmente puede pintarse la sorpresa y la emoción que experimentó á esta inesperada vista. Bastará decir que el deseo que mostró Amanda dealejarse de él, lo había atribuido á su nueva pasión por sir Carlos. Cuando estuvo desengañado sobre este punto, y viéndose todavía amado, su alegría llegó al colmo y declaró lo mismo que Amanda, que estaba demasiado pagado de cuanto había sufrido.

CAPITULO LVIII

—Pero mi querida amiga — dijo lord Cherbury, mientras Amanda enjugaba las lágrimas que había hecho derramar la narración de la triste suerte de Eufrasia, — ¿pensáis que vuestro hermano aprobará nuestra unión y consentirá en mi dicha.

El, que puede llevar sus miras tan altas para una hermana que en el día reune la riqueza á la belleza, ¿querrá darla á un hombre que sólo tiene que ofrecerle un vano título?

—¡Ah!—dijo Amanda,—una duda semejante sería injuriosa á la noble y generosa alma de Oscar. Sí, con el mayor orgullo, con placer y alegría, dará su hermana al hombre que ella estima, que ella ama, y á quien hollando vanas preocupaciones é intereses viles, la había buscado en la obscuridad, abandonada, sin amigos ni protoectores, pra poner á sus pies toda su fortuna.

Mas si sus ideas fuesen diferentes de las suyas; si intentara obligarme á hacer otra elección, mi corazon resistiría á su esfuerzos y le confesaría mi resolución, que nada puede hacerme mudar; pero Oscar es incapaz de semejante conducta, todos los sentimientos generosos están en su alma; en fin, su corazón se parece al vuestro; no puedo decir más.

Lord Cherbury la estrechó contra su corazón.

—¡Oh, la más querida y la más amable de las mujeres!—exclamó,—¡puedo decir que sois mía! ¡Después de tantos obstáculos y de tantos disgustos llegaré á poseer, en fin, un bien tan precioso! ¡Ay, mi querida Amanda! no os admiréis si dudo todavía de la realidad de mi dicha. En una mudanza tan repentina de situación, creo estar en un sueño delicioso, pero ¡gran Dios! ¡que este letargo ó sueño no se disipe jamás!

Amanda se acordó entonces que si permanecía más tiempo ausente de la casa de los de Edvin, estarían inquietos é irían á buscarla.

Hizo esta observación á lord Cherbury y se lavantó para partir, pero él quiso acompañarla en lo que ella consintió.

A su vuelta encontraron á la nodriza y á Betzy.

La sorpresa de la madre á la vista de lord Cherbury fué extrema.

Mezclábase en ella algún poco de indignación al pensar en la infidelidad de lord á su querida hija Amanda; pero cuanto la desengañaron, su alegría llegó hasta los mayores transportes.

—Dios sea loado—dijo ella.—Ahora volveré á ver á mi querida levantar la cabeza y mostrarse tan hermosa como siempre. ¡Oh! jamás he podido creer que milord fuese uno de aquellos hombres falsos y engañosos de que mi vieja abuela me hablaba siempre.

—Buena nodriza—le dijo lord Cherbury sonriendo,—¿queréis darme á vuestra querida hija, y dármela de todo corazón?

—Sí, milord, os la daría ahora mismo si pudiese.

—Mi querida—dijo Amanda,—milord ahora se contentará con que le déis de comer.

Este proyecto de comer puso á la nodriza y á su hijo en un gran embarazo.

—¡Qué desgraciada soy de no tener nada caliente ni nada bueno que dar á milord! ¿Cómo comerá carnero frío y ensalada? Esto es culpa de miss Amanda que no quiere dejarme hacer á mi capricho.

Costó mucho dificultad el persuadiria que milord se contentaría con cualquier cosa.

Añadióse todo cuanto podía dar de sí para guisos de leche, y Betz yfué á coger avellanas tiernas.

Jamás lord Cherbury había comido con más gusto, jamás él y Amanda habían gustado una felicidad tan pura, como era la de un goce asegurado, que se posee con tranquilidad.